

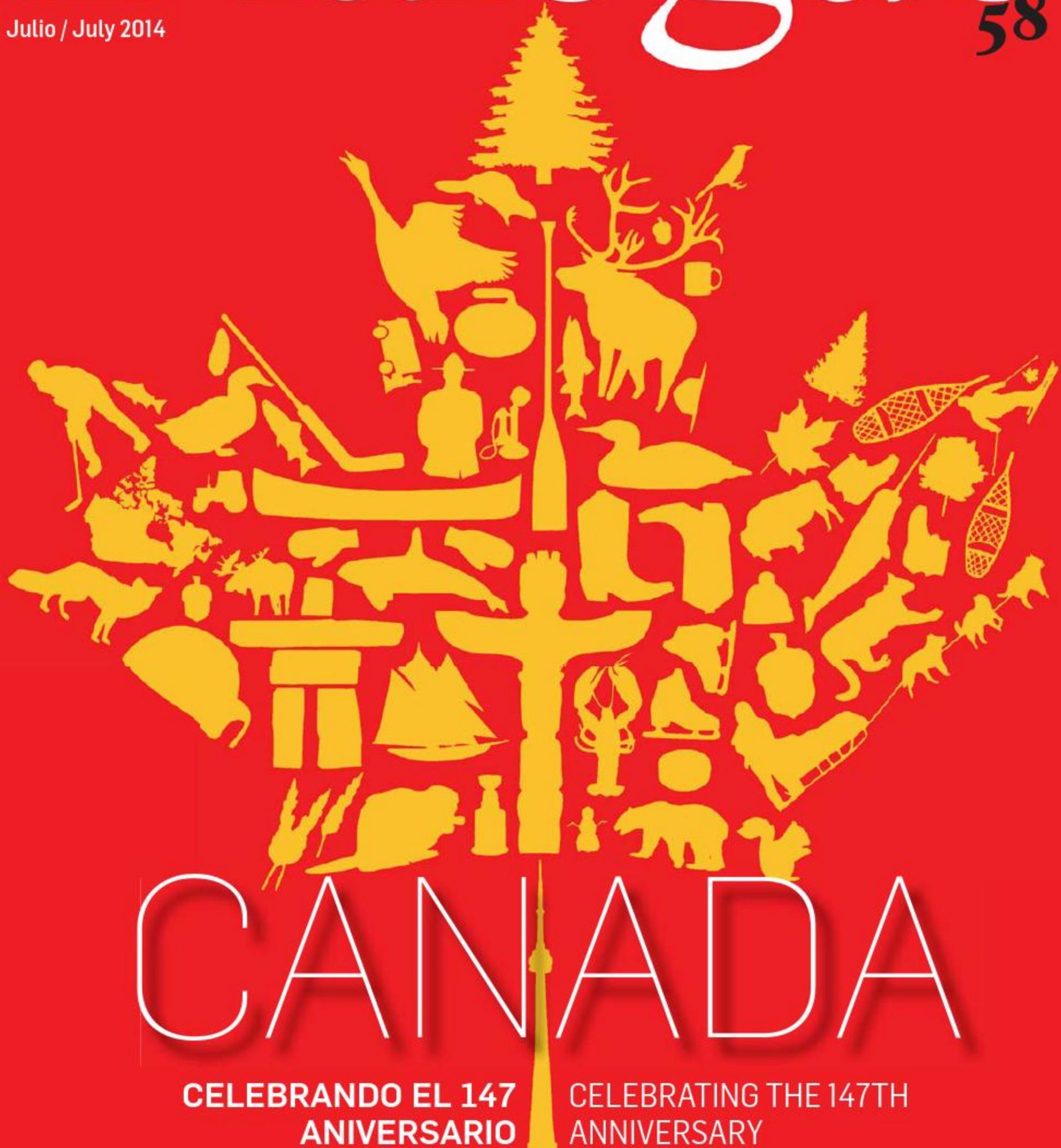
Dialogue

Julio / July 2014



Canada-Peru
Chamber of Commerce

58



CELEBRANDO EL 147 ANIVERSARIO

CELEBRATING THE 147TH ANNIVERSARY

Turismo: Paraíso de Nieve

Tourism: Snow Paradise



Celebramos el día de Canadá en todo el mundo

En Scotiabank estamos orgullosos de haber logrado ser uno de los grupos financieros más importantes de mayor trayectoria en el mundo con sede en Canadá, país con una de las economías más estables y con una de las bancas más sólidas del mundo.

Por todos estos logros obtenidos, conmemoramos un año más de independencia de Canadá y celebramos junto a todos los canadienses residentes en el Perú, reafirmando nuestro compromiso de darles todo nuestro apoyo para que descubran sus oportunidades en la vida.

¡FELIZ DÍA CANADÁ!



Descubre lo que puedes lograr

Dialogue

Nº 58 / JULIO / JULY 2014

EDITOR GENERAL / EDITOR-IN-CHIEF
Luis Zapata Palacios

COMITÉ EDITORIAL / EDITORIAL COMMITTEE
Cayetana Aljovín, Llorente & Cuenca
Augusto Baertl Montori, Gestora de Negocios
Luz María Correa, Embajada de Canadá en el Perú
Patricia Lúcar, Air Canada

DISEÑADOR / DESIGNER
Frank Gardel

DIAGRAMACION / LAYOUT DESIGNER
Carlos Quiroga

TRADUCTORES / TRANSLATORS
Patricia McDonald
Rosario Mulanovich

COLABORADORES / CONTRIBUTORS
Alexandra Laverdure, Embajada de Canadá en el Perú
Jimely del Castillo, CCCP
Candice Suárez, Perupetro

FOTOGRAFIA / PHOTOGRAPH
Iván San Miguel
Embajada de Canadá en el Perú
Oficina del Gobernador General de Canadá

IMPRESIÓN / PRINTING
CECOSAMI S.A.

CÁMARA DE COMERCIO CANADÁ PERÚ
Calle Santander 186, Of. 201 Lima 18 - Perú
Teléfono: (511) 440 6699
E-mail: informes@canadaperu.org
Web: www.canadaperu.org
Los artículos publicados no reflejan necesariamente la opinión de la Cámara de Comercio Canadá Perú.
The published articles do not necessarily reflect the opinion of the Canada Peru Chamber of Commerce.
Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú.
Nº 2008-04975 Dialogue N° 58, Lima, julio 2014.



PRESIDENTE HONORARIO /
HONORARY PRESIDENT
Patricia Fortier
Embajadora de Canadá en Perú
Canadian Ambassador in Peru

PRESIDENTE / PRESIDENT
José Tudela Choltea
Rimac Seguros

VICEPRESIDENTE / VICE PRESIDENT
Antonio Pinilla
Cia. Minera Antamina.

TESORERO / TREASURER
José Vizquerra Bellido
Buenaventura Ingenieros S.A.

SECRETARIO / SECRETARY
Nino Coppero
Hudbay Perú

DIRECTORES / DIRECTORS
Stephen Bagnarol, Scotiabank
Gonzalo Díaz Pro, Ferreyros S.A.A.
Miguel Cardozo, Alturas Minerals Corp.
Ricardo Labó, Rio Tinto Minera Perú
Ignacio Bustamante, Hochschild Mining

GERENTE GENERAL / GENERAL MANAGER
Inés Fernandini Muñoz



HIDROCARBUROS EN CANADA /
OIL&GAS IN CANADA

4
Lo que hace falta
What it takes

ENTREVISTA / INTERVIEW

10
Augusto Baertl Montori:
Primer peruano en la
Junta Directiva de PDAC
First Peruvian in PDAC's
Board of Directors

REPORTE ESPECIAL / SPECIAL REPORT

16
Día de Canadá
Canada Day

TURISMO / TOURISM

24
Paraíso de Nieve
Snow Paradise



¡Feliz Día Canadá! Congratulations on your day, Canada!

ESTIMADOS ASOCIADOS Y AMIGOS,

Han sido 6 meses muy dinámicos con hechos claves para fortalecer las relaciones comerciales entre el Perú y Canadá. Sólo para mencionar algunos, tuvimos la participación del Perú en el PDAC, la visita del Presidente Ollanta Humala a Canadá en el mes de Abril entre otros.

La Cámara sigue trabajando para estrechar esos lazos. Dado que el Perú y Canadá son países mineros, el enfoque en este sector es de gran importancia. Sin embargo, buscamos diversificar nuestras actividades y tocar temas relacionados a otros sectores relevantes en la relación comercial de nuestros países. Este año, la CCCP ha venido realizando eventos en hidrocarburos y energía, los cuales han logrado una gran acogida.

Es importante dar a conocer más sobre las bondades canadienses y el potencial comercial que existe en salud, educación, infraestructura y turismo entre otros. Además, la CCCP busca enfatizar los beneficios del Tratado de Libre Comercio para dinamizar el comercio bilateral.

El 1° de Julio celebramos el Día de Canadá, y lo celebraremos en el tradicional "Canada Day".

Quiero saludar a la Embajadora de Canadá en el Perú, su Excelencia Patricia Fortier, y agradecerle por el apoyo incondicional a la CCCP.

Cordiales saludos,

DEAR PARTNERS AND FRIENDS,

These six months have been very dynamic and key developments have taken place in the strengthening of trade relations between Peru and Canada. Just to mention a few examples, we have seen Peru's participation in the PDAC and President Ollanta Humala's visit to Canada in April, among others.

The chamber is still working in order to forge closer ties. Given that both Peru and Canada are mining countries, the way this sector is dealt with is hugely important. However, we are seeking to diversify our activities and tackle issues related to other sectors relevant to trade relations between our countries. This year, CPCC has been organizing events on hydrocarbons and energy, which have received a very good reception.

It is important to raise awareness of Canada's positive aspects and the trade potential it presents for health, education, infrastructure and tourism among other things. Besides, CPCC seeks to highlight the benefits the Free Trade Agreement brings in making bilateral trade more dynamic.

On July 1st we commemorate Canada's day, and we will celebrate it as the traditional "Canada Day".

I wish to send my regards to the Ambassador of Canada in Peru, her Excellency Patricia Fortier, and thank her for the unconditional support to CPCC.

Best regards,

José Tudela Chopitea
Presidente del Consejo Directivo CCCP
Chairman of the Board CPCC

Pacific Rubiales una Empresa de Petróleo y Gas Incondicional con el Perú

PACIFIC RUBIALES ENERGY

Av. Jorge Chávez 154
Centro Empresarial Miraflores II-Piso 8
Miraflores
Lima-Perú

PACIFIC
Rubiales Energy





*Empresas petroleras canadienses
empiezan a ganar terreno en el
territorio peruano, reforzando las
relaciones bilaterales.*

*Canadian oil companies gain ground in
Peruvian territory thus strengthening
bilateral relations*

PETRÓLEO Y GAS / OIL AND GAS

LO QUE HACE



Las empresas de hidrocarburos canadienses tienen muchas reservas de crudo y miran a los países de Asia por la oportunidad que representan para sus mercados de exportación. Por otro lado, existe interés de empresas canadienses de hidrocarburos de invertir en el extranjero. Dado este interés, una delegación liderada por Perupetro llegó a Calgary para mostrar la oferta de proyectos peruanos durante el Global Petroleum Show (GPS) 2014.

Canadian hydrocarbon companies have several crude oil reserves and look to Asia for export. On the other hand, Canadian hydrocarbon companies are interested in investing abroad. With this interest in mind, a delegation led by Perupetro arrived in Calgary to present the offer of Peruvian projects at the Global Petroleum Show (GPS) 2014.



FALTA **WHAT IT TAKES**



Se espera que la producción de petróleo crudo canadiense alcance 6.4 millones de b/d en el 2030. Esto satisfará la demanda de los mercados en América del Norte y otros países.

La incertidumbre en cuanto al cronograma de algunos proyectos de infraestructura de transporte abre la puerta a varias alternativas, incluyendo el transporte de petróleo crudo por ferrocarril.

Canadian crude oil production is expected to grow to 6.4 million b/d by 2030. These supplies will meet the demand of markets located throughout North America and beyond.

The uncertainty regarding the schedule of some transportation infrastructure projects now opens doors to several alternative options, including transporting crude oil by rail.

Canadá es una de las grandes potencias energéticas y sus reservas de petróleo son las terceraas a nivel mundial, después de las de Arabia Saudita y Venezuela. Gran parte de esa riqueza aún no se ha extraído y se estima que hasta el 2010 Canadá seguía produciendo sólo poco más del 4% del crudo a nivel global.

Para aumentar su presencia en el mercado mundial, el gobierno canadiense debe lograr la aceptación internacional del controvertido crudo que se extrae de los yacimientos de Athabasca, en la región de Alberta. El gran problema es que este crudo se encuentra en las polémicas arenas de alquitrán y extraerlo requiere un proceso operativo que, según sus críticos, es altamente contaminante y dañino para el medio ambiente. Joe Oliver, ex Ministro de Recursos Naturales de Canadá y actual Ministro de Finanzas, considera que a pesar de las posibles consecuencias climáticas, el mundo no tiene otra opción. Sin embargo, tanto en Estados Unidos como en la Unión Europea existe una creciente oposición a la importación de crudo de las arenas de alquitrán y al proyecto de ampliación del oleoducto, el polémico proyecto Keystone XL, que pretende transportar el crudo desde Athabasca, cruzando fronteras, hasta refinerías en Illinois y Oklahoma, y además a la costa del Golfo de EEUU. Por lo pronto, la administración Obama ha suspendido indefinidamente, al menos hasta después de las próximas elecciones de noviembre, la revisión de la ampliación de este oleoducto.

Canada is a leading energy supplier with the world's third largest oil reserves after Saudi Arabia and Venezuela. Much of this wealth has not yet been recovered and it is estimated that until 2010 Canada was still producing scarcely over 4% of the worldwide crude oil output.

In order to increase its presence on the world market, the Canadian government must achieve international acceptance for the controversial crude extracted from the Athabasca oil deposits, in the region of Alberta. The chief problem is that this crude is located within controversial tar sands. According to critics its extraction requires operations that are highly polluting and harmful to the environment. Joe Oliver, former Canadian Minister of Natural Resources and current Minister of Finance considers that in spite of the possible climatic consequences, the world has no choice. However, both the United States and the European Union have been against importing crude from tar sands, and have opposed the contentious Keystone XL pipeline expansion project, which aims to transport the crude from Athabasca, cross-border to oil refineries in Illinois and Oklahoma, as well as to the US Gulf coast. For the time being, revision of the pipeline expansion has been indefinitely halted by the Obama administration, at least until after the next elections in November.





Arenas de alquitrán del
Proyecto Keystone XL.
Tar sands of the
Keystone XL project.



Las reservas de
Petróleo de Canadá
son las tercera a nivel
mundial.
Canadian oil deposits
are the world third
largest reserves.



► PARA TENER EN CUENTA

En este contexto, son puntos clave en las perspectivas del sector hidrocarburos canadienses:

- El crecimiento de la producción petrolera canadiense viene siendo impulsado por el crudo de las arenas de alquitrán, que se espera crezca 2.5 veces, de la producción actual de 1.9 millones a 4.8 millones b/d en 2030.

- Muchos mercados están expresando un creciente interés en el petróleo crudo del oeste de Canadá. Hay oportunidades para reemplazar las importaciones de petróleo crudo extranjero en Canadá y Estados Unidos en las refinerías a lo largo de la Costa Este, Costa Oeste y la Costa del Golfo. La demanda de los mercados mundiales, como Asia y Europa, podría ser satisfecha pero ésta requiere tener acceso a infraestructura portuaria para exportar. Al respecto, hay proyectos en proceso de reglamentación y otros que se están considerando para lograrlo.

- Los plazos más largos que hoy enfrenta la nueva capacidad del oleoducto han llevado a asignar un rol desarrollador al ferrocarril dentro del sistema de transporte de crudo; incluso, el uso de esta alternativa viene aumentando relativamente sobre la capacidad total de transporte.

ABIENDO PUERTAS

En junio pasado, una delegación de Perupetro participó activamente en el Global Petroleum Show (GPS) 2014, uno de los más grandes eventos a nivel mundial de la industria de petróleo y gas, que este año reunió en Calgary a productores globales, empresas de exploración y producción de hidrocarburos, empresas de servicios y proveedores. Se estima una participación de 95 países, 63,000 asistentes y 2,000 empresas expositoras. Perupetro promocionó los próximos procesos de licitación para exploración y explotación de hidrocarburos a realizarse en el Perú en los próximos meses y comprobó el gran interés de inversionistas. En ese sentido, los representantes de Perupetro presentaron el próximo proceso de licitación de lotes en explotación: los lotes III y IV en el noroeste del país y el lote 1AB en la Cuenca Marañón; también brindó detalles

TO BEAR IN MIND

In this context, the key issues affecting the Canadian hydrocarbon industry's prospects are:

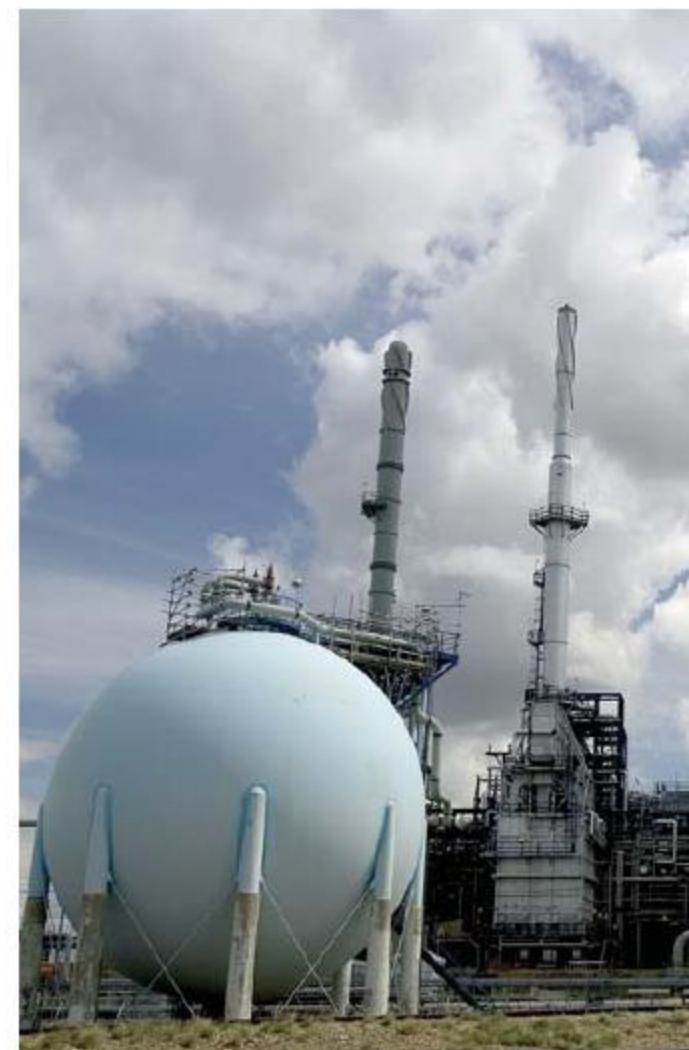
- The growth of Canadian oil production is being driven by crude oil from tar sands, which is expected to grow 2.5 times its current 1.9 million production to reach 4.8 million b/d by 2030.

- Many markets are showing increased interest in crude oil from Western Canada. There are opportunities to replace foreign crude oil imports within Canada and the United States in East Coast, West Coast and Gulf Coast refineries. The demand of world markets, such as Asia and Europe could be met but requires access to port infrastructure for exports. In this regard some projects are being regulated and others are being assessed in order to achieve this export-oriented infrastructure.

- The delays being faced in increasing pipeline capacity have led railways to be assigned a developing role in the crude transport system; the use of this alternative is on the increase in relation to overall haulage capacity.

OPENING DOORS

Last June, a delegation from Perupetro actively participated in the Global Petroleum Show (GPS) 2014, one of the oil and gas industries' greatest global events, which this year brought together in Calgary global producers, exploration and hydrocarbon production companies, service providers and other companies that cater to these industries. An estimated 95 countries participated, with 63,000 visitors and 2,000 exhibiting firms. Perupetro promoted the next tender processes for hydrocarbon exploration and exploitation that will take place in Peru in coming months, arousing palpable interest among investors. Perupetro representatives presented blocks III and IV in the country's northwest and block 1AB in the Marañón Basin, the next tender for blocks under exploitation



Gran parte de la riqueza canadiense no ha sido extraída.

Much of the Canadian wealth has not been extracted.



Perupetro estuvo promocionando el Perú en GPS 2014.

Perupetro promoted Peru at the GPS 2014.



Joe Oliver, ministro de Finanzas de Canadá y ex Ministro de Recursos Naturales.
Joe Oliver, Minister of Finance of Canada and former Minister of Natural Resources

El crecimiento de la producción petrolera canadiense está siendo impulsado por el crudo que se extrae de las arenas de alquitrán, el cual se espera crezca 2.5 veces, aumentando la producción actual de 1.9 millones a 4.8 millones b/d en 2030.

The increase in oil production in Canada is pushed forward by the crude oil being extracted from the tar sands, which is expected to grow 2.5 fold its current size, boosting current production from 1.9 million to 4.8 million b/d by 2030.



del proyecto de adquisición de sísmica que realizará la empresa GXT, así como los avances en los procesos de Consulta Previa que está implementado para el lanzamiento de un paquete de siete lotes en selva peruana.

En el Perú, Pacific Stratus Energy, Gran Tierra Energy, Petrominerales, entre otras, mantienen activos sus proyectos de exploración. ■

alongside details of company GXT's seismic data system acquisition Project, as well as the progress achieved in the Previous Consultation processes being implemented in order to launch a package of seven blocks in the Peruvian rainforest.

Pacific Stratus Energy, Gran Tierra Energy and Petrominerales among others have active exploration projects in place in Peru. ■

PDAC

2014

WHERE THE
WORLD'S MINERAL
INDUSTRY MEETS

Baertl es un referente
de la minería peruana
en el mundo.

Baertl has become
a benchmark of
Peruvian mining
worldwide.





Augusto

BAERTL

Embajador de la minería peruana

Ambassador of the Peruvian mining industry

En marzo de este año, Augusto Baertl Montori (Lima, 1943) fue elegido miembro de la Junta Directiva de Prospectors and Developers Association of Canada (PDAC), lo cual no hace sino evidenciar la vigencia que tiene este notable peruano.

In March this year, the election of Augusto Baertl Montori (Lima, 1943) as member of the Board of the Prospectors and Developers Association of Canada (PDAC), highlighted the current importance of this remarkable Peruvian citizen.

Este año Baertl fue presentado antes las autoridades de PDAC por la Cámara de Comercio Canadá-Perú y, tras una elección realizada por todos los agremiados de PDAC fue finalmente elegido entre 25 otros candidatos para ocupar una de las ocho plazas de su junta directiva, por tres años. Esto representa un reconocimiento global a su larga y exitosa trayectoria y no hace más que ratificar la importancia que tiene el Perú al interior de la comunidad minera internacional. En Toronto, el empresario peruano se comprometió a seguir trabajando en la promoción del Perú para atraer nuevas inversiones al sector.

-Eres un referente en el sector empresarial peruano. ¿Qué reflexiones puedes hacer sobre el desarrollo de la minería en el Perú?

—Hoy vemos que la minería peruana ha evolucionado muchísimo y se mantiene muy competitiva a nivel global.

This year Baertl was presented to PDAC authorities by the Canada-Peru Chamber of Commerce and, after an election process which involved all of PDAC members, he was elected among 25 other candidates to fill one of the eight places of the Board of Directors for a three year term. This fact is a global recognition of Baertl's long and successful career and ratifies Peru's significant position in the midst of the international mining community. In Toronto, the Peruvian entrepreneur pledged to keep on promoting Peru and to attract new investments for its mining industry.

—You are a referent of Peruvian entrepreneurship. How do you see the development of the mining sector in Peru?

—We see today that the Peruvian mining industry





El desarrollo de la minería se ve amenazado por algunos problemas burocráticos y el riesgo de conflictividad social.

Mining development is threatened by some bureaucratic difficulties and the risk of social unrest.

• El nivel de desarrollo es impresionante.

Tenemos potencial, tecnología de punta y el talento con el conocimiento actualizado.

–¿Siempre fue así?

–Hubo un punto de quiebre en los noventa. Allí las reglas de juego cambiaron, para bien. Empezamos a tener más acceso al capital y tecnología de punta.

Se dio mucho aliento a la inversión y creció la actividad exploratoria.

Sin embargo, es muy destacable lo que hace muchos años nuestra clase empresarial hizo cuando no había las grandes inversiones de compañías extranjeras. En ese entonces se invirtió mucho en la capacitación para el personal y en exploración.

–Todo parece tan positivo, ¿no?

–Hoy el desarrollo de la minería se ve amenazado por algunos problemas burocráticos y el riesgo de conflictividad social.

–¿De dónde nace tu espíritu emprendedor y la tenacidad que te caracterizan?

–Viene de cuna y también es parte intrínseca de lo que significa ser minero de socavón. Definitivamente, el minero de zona subterránea siempre anda a la búsqueda del recurso y ser tenaz para no perder la veta.

–¿Cuán importante fue la formación académica en tu desempeño profesional?

–Muy importante y en general lo es para todos. Por eso, aquellos que tienen la suerte de tener una buena educación, también tienen la responsabilidad por su

has evolved enormously and remains highly competitive in global terms. It has achieved an impressive level of development.

We have mining potential, state-of-the-art technology, talent and up to date knowledge.

–Was it always so?

–There was a break point in the 90's. From then on the rules of the game changed for good. We started to have more access to capital and to spearhead technology.

Investment was strongly promoted and explorations soared.

However, what Peruvian entrepreneurs did long ago when there were no major foreign investments was remarkable. At that time much was invested in training personnel and in explorations.

–It all looks so positive, right?

–Today mining development is threatened by some bureaucratic problems and by the risk of social conflicts.

–What is the source of your characteristic enterprising spirit and

tenacity?

–It is a family trait and it also comes with the territory of being an underground miner. Underground miners are always searching minerals and must be persistent in order not to miss the vein.

–How important was your academic background for your professional performance?

–It was very important, and generally so it is for



Baertl y Roque Benavides en Toronto, durante PDAC 2014.

Baertl and Roque Benavides in Toronto, during the PDAC 2014.

2014 - 2015 International Bidding Rounds in Peru

Blocks **III & IV** for Exploitation
in NW Talara Basin

Block **1-AB** for Exploitation
in North Marañon Basin

26 ONSHORE Exploration Blocks

06 OFFSHORE Exploration Blocks



Technical Information of Available Areas
in our Web Site

www.perupetro.com.pe



an attractive country to invest in
oil and gas activities



La minería siempre ha cumplido con la reglamentación vigente y los estándares sociales y ambientales.

The mining industry has always complied with the regulations in place and with social and environmental standards.



Baertl: "No comparto esa diferenciación entre minería antigua y moderna".

Baertl: "I don't agree with this differentiation between old and modern mining".

» parte de sacar adelante al Perú. Tienen que continuar desarrollando nuestra actividad y nuestros recursos.

–Somos conscientes de tu sensibilidad para impulsar la responsabilidad social empresarial y el desarrollo sostenible en zonas de pobreza. ¿Son así todos los empresarios?

–Todos somos así pero, de hecho, algunos son más sensibles que otros. Personalmente, siempre he vivido en un ambiente familiar y empresarial donde he sido consciente de mi responsabilidad con el entorno.

En el Perú, las áreas de operación de la minería están en medio de zonas de extrema pobreza. Tenemos que ser conscientes de que no seremos sostenibles, de ninguna manera, si nuestro desarrollo empresarial no impacta positivamente sobre ese entorno. Es nuestra responsabilidad sacar adelante a nuestro gremio. Si no lo hacemos, tendremos problemas.

–¿Es distinta la minería de hoy con aquella de los tiempos de la Cerro de Pasco Corporation, por ejemplo?

–No comarto la diferenciación que pueda hacerse entre minería moderna y antigua. La minería siempre ha cumplido con la reglamentación vigente y los estándares sociales y ambientales que la rigieron en cada momento. Y siempre se dieron las condiciones para crecer por eso hemos corrido todas las olas en buena forma, pese a las dificultades que enfrentamos en los setentas y ochentas. Mira como en la década de los cincuenta y sesenta Toquepala y Cuajone fueron de lo mejor e igualmente muy responsables.

everyone. That is why those who are lucky to receive good education have the responsibility to do their share in driving Peru forward. They have to keep on developing our industry and our resources.

–We are aware of how keen you are in fostering corporate social responsibility and sustainable development in poor areas. Are all businessmen like you?

–We all are alike; some are more sensitive than others. Personally I have always been in family and business circles where I was aware of my responsibility towards the environment.

In Peru, mining operations are right in the heart of extreme poverty areas. We must be aware of the fact that there is no way we will be sustainable if our business development does not have positive effects on its surroundings. We are responsible for driving our industry forward. Otherwise we will be in trouble.

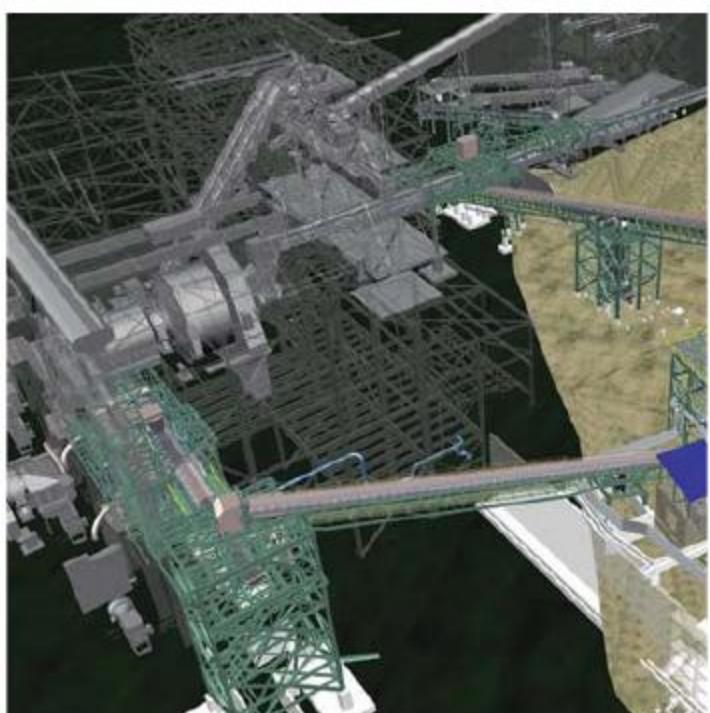
–Is today's mining different from that of Cerro de Pasco Corporation's period, for instance?

–I do not share the idea of comparing the modern and the old mining industries. The mining companies have always complied with regulations in force and met the social and environmental standards that ruled their operations. There were always conditions for growth and we have therefore surfed all the waves in good shape, despite the difficulties we faced in the 70's and 80's. You can see that in the 50's and 60's Toquepala and Cuajone were among the best and they were also very responsible.



Ingeniería y
Construcción

Ingeniería, Construcción y Servicios Mineros



Soluciones integrales para nuestros clientes mineros



INGENIERÍA
www.gmisa.com.pe



CONSTRUCCIÓN
www.gym.com.pe



SERVICIOS MINEROS
www.stracongym.com.pe



*Un soldado de la guardia
granadera de Canadá en
Parliament Hill, Ottawa.*

*A Canadian grenadier guard
soldier in Parliament Hill,
Ottawa.*

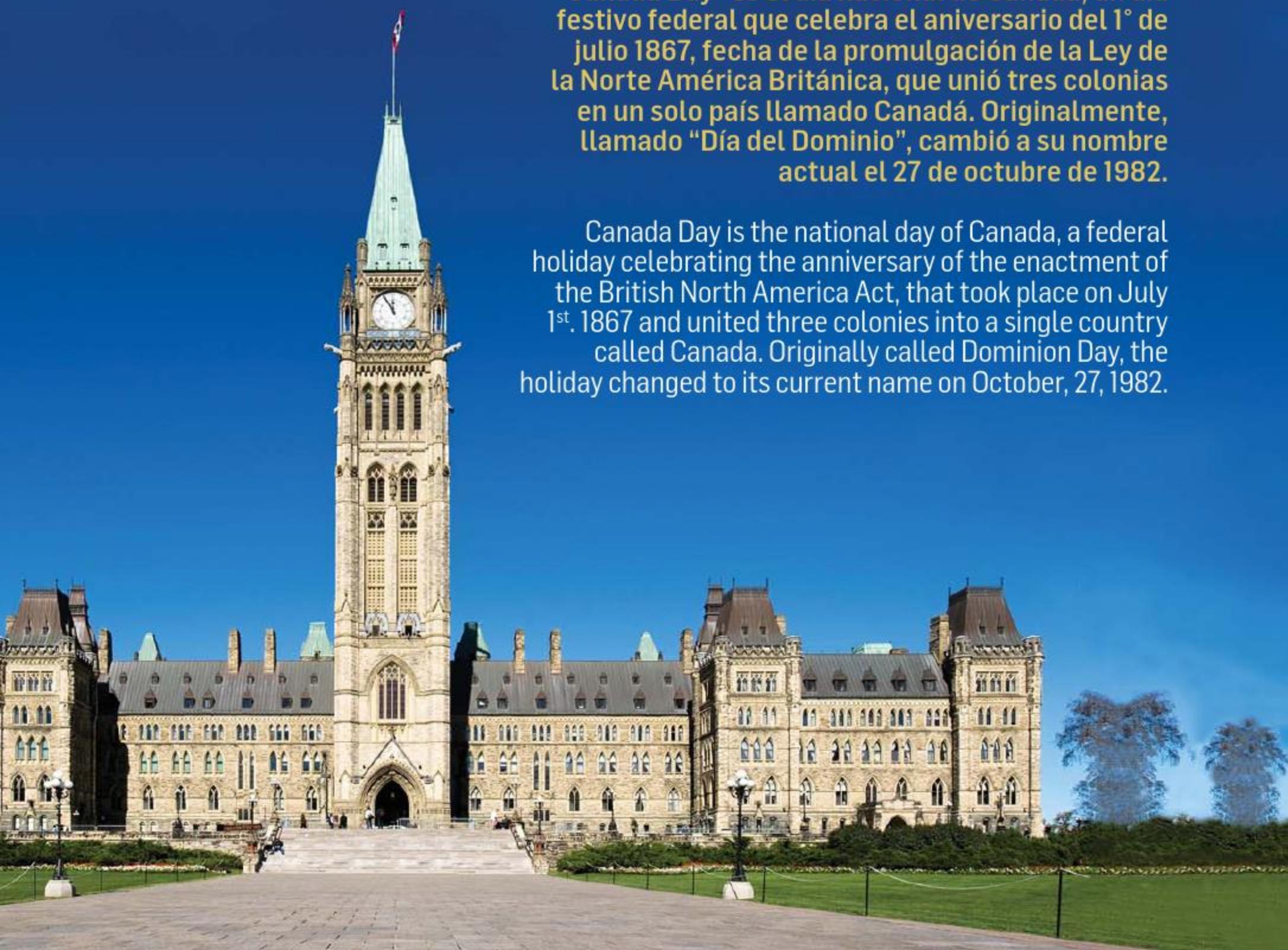




¡FELIZ DÍA DE CANADA! HAPPY CANADA DAY!

“Canada Day” es el día nacional de Canadá, un día festivo federal que celebra el aniversario del 1° de julio 1867, fecha de la promulgación de la Ley de la Norte América Británica, que unió tres colonias en un solo país llamado Canadá. Originalmente, llamado “Día del Dominio”, cambió a su nombre actual el 27 de octubre de 1982.

Canada Day is the national day of Canada, a federal holiday celebrating the anniversary of the enactment of the British North America Act, that took place on July 1st. 1867 and united three colonies into a single country called Canada. Originally called Dominion Day, the holiday changed to its current name on October, 27, 1982.





TIERRA DEL ARCE THE LAND OF THE MAPLE

Canadá, la nación del arce y del castor, es el segundo país más grande del mundo y este 1º de julio de 2014 celebra su 147º aniversario.

Canada, the land of the maple and the beaver, is the second largest in the world and on July 1st. 2014, it celebrates its 147th. Anniversary.

Canadá tiene algunos de los sitios naturales más bellos del planeta, pero es mucho más que las cataratas del Niágara o su tradicional guardia de granaderos. Tiene más de 2 millones de lagos y sus Montañas Rocosas son legendarias. Además, es uno de los países con mejor calidad de vida de acuerdo a las Naciones Unidas, con ciudades cosmopolitas de primer nivel. Entre los deportes más populares de Canadá están el hockey sobre hielo, el esquí y el curling.

KANATA

"Canadá" se deriva de la palabra "kanata", que en lengua de los indios hurones-iroqueses significa "aldea" o "asentamiento". Ya desde 1547 los mapas registraban como "Canadá" a toda la región al norte del río San Lorenzo.

Canadá es una tierra de contrastes que abarca 10 millones de km² en la que podemos encontrar desde fértiles planicies propicias a la agricultura, hasta escarpadas cordilleras, salpicadas de innumerables lagos y ríos, grandes extensiones de bosques y la tundra en el Ártico.



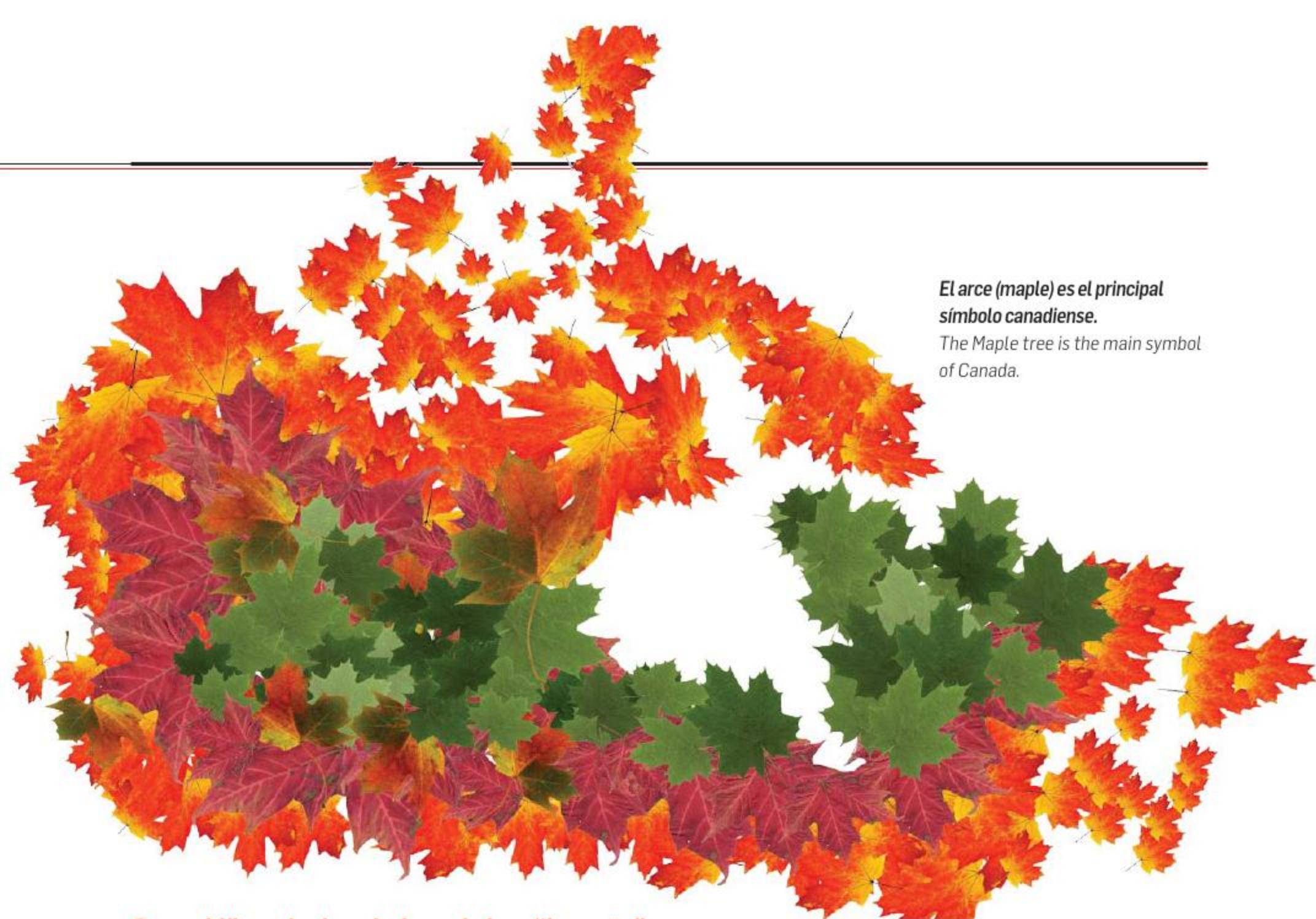
Un nativo de la nación Cree.
A Cree Nation native.

Canada hosts some of the planet's most beautiful natural sites but it offers much more than the Niagara Falls or its traditional grenadier guard. Its Rocky Mountains and more than two million lakes are legendary. Besides, it is considered by the United Nations to have one of the world's highest standards of living and first class cosmopolitan cities. Some of the most popular sports among Canadians are ice hockey, skiing and curling.

KANATA

"Canada" comes from the word "kanata", that in the language of the huron-iroquois Indians means "village" or "settlement". By 1547 "Canada" was the name used on the maps for the entire region north of the San Lorenzo River.

Canada is a land of contrasts covering an area of 10 million square kilometres, with an array of landscapes that include fertile plains ideal for farming, rugged mountain ranges studded with countless lakes and rivers, large woods and tundra in the Arctic region.



El arce (maple) es el principal símbolo canadiense.

The Maple tree is the main symbol of Canada.

Canadá se deriva de la palabra “kanata”, que en lengua de los indios hurones-iroqueses significa “aldea” o “asentamiento”.

The word “Canada” comes from “kanata”, which in the language of the Huron-Iroquois peoples means “village” or “settlement”.

EL ARCE

El arce ha sido el símbolo canadiense por más de siglo y medio. Este árbol está presente en muchas facetas de la vida canadiense, pues de él se utiliza la madera para fabricar muebles, la savia para confeccionar jarabe y azúcar, y sus hojas brindan ese colorido especial que tiene el paisaje canadiense en otoño. La hoja de arce adorna la bandera actual de Canadá izada por primera vez en 1965.

EL CASTOR

Es el animal emblemático de Canadá. Desde 1833, está presente en el escudo de armas de la ciudad de Montreal y alcanzó oficialmente su posición de símbolo nacional en 1851. ■

THE MAPLE

For over a century and a half the maple has been the symbol of Canada. This tree is present in many aspects of Canadian life because its timber is used to make furniture, its sap to make syrup and sugar, and its leaves provide that special color of the Canadian fall. The maple leaf decorates the current flag of Canada, first hoisted in 1965.

THE BEAVER

The emblematic animal of Canada. It has been on the coat of arms of Montreal since 1833, and was officially established as a national icon in 1851. ■



El castor es el animal emblemático de Canadá.

The beaver is Canada's emblematic animal.



Abril 2014. La Embajadora Fortier con el equipo de las fuerzas canadienses en Lima. / Ambassador Fortier with the Canadian Forces Staff in Lima in April 2014.

OTRO AÑO ESTUPENDO

ANOTHER IMPRESSIVE YEAR

Confiando en los estimulantes logros alcanzados en las relaciones entre el Perú y Canadá.

Riding on the excitement of all of the achievements in Canada-Peru Relations



Por la Embajadora Patricia Fortier

By Ambassador Patricia Fortier

En su visita a Lima en mayo de 2013, el Primer Ministro Harper le dijo al Presidente Humala: "nuestra relación no tiene más límites que nuestra imaginación". Pues bien, me complace informar que el año pasado tanto Canadá como el Perú han sido muy creativos. ¿Qué mejor ocasión que el mes de Julio para hacer un brindis celebrando nuestros respectivos aniversarios patrios y para

Perime Minister Harper said to President Humala when he visited Lima in May 2013, "our relationship is only limited by our own imaginations". Well, I am pleased to report that in the past year, both Canada and Peru have been very creative. What better moment than July, when we raise a glass to celebrate each other's national days, to



reflexionar en todo lo que hemos alcanzado juntos?

Perú ha sido el primer país auspiciador en la historia de la reunión anual de la Prospectors and Developers Association de Canadá en Toronto. La Vice-Presidenta Marisol Espinoza encabezó la delegación peruana integrada por aproximadamente 500 personas entre ministros, empresas y representantes de los gobiernos municipales, regionales y del gobierno central. En este sector otro hito importante ha sido la fundación de una alianza entre Canadá y Perú para fortalecer la transparencia en el sector extractivo. Nos alegra poder apoyar al Perú en sus esfuerzos por convertirse en el primer país que descentralice a nivel regional su compromiso con la Iniciativa para la Transparencia de las Industrias Extractivas (ITIE).

Nuestros dos líderes han establecido que el apoyo a la educación es de alta prioridad y en ese sentido instituciones peruanas han celebrado otros convenios adicionales con universidades canadienses para propiciar el intercambio académico, incluyendo estudios vinculados al sector extractivo. Asimismo, en octubre 2013 realizamos nuestra segunda feria educativa y hemos visto una alentadora respuesta en la cantidad de estudiantes peruanos que han obtenido becas a través del Programa del gobierno canadiense *Emerging Leaders of the Americas*.

La Embajada y la Canadian Cooperative Society for International Development han puesto en marcha un proyecto para promover la competitividad empresarial y la diversificación de la economía en regiones extractivas.

Militares Canadienses sobrevolaron las líneas de Nasca peruanas en un Hércules CC-130J y en un helicóptero de búsqueda y rescate Cormorant CH-149 como parte del aporte de Canadá a los Ejercicios de entrenamiento multinacional Cooperación III, de América Latina. Sesenta miembros de la Fuerza Aérea Canadiense brindaron capacitación en operaciones expedicionarias aéreas, búsqueda y rescate y entrega de ayuda humanitaria.

Evidentemente, el aspecto más saltante del trabajo de este año ha sido la Visita de Estado a Canadá (véase Dialogue 57). El Primer Ministro Harper y el Gobernador General Johnston recibieron al Presidente Humala y a la Primera Dama en Ottawa. En Toronto, el Canada Council for the Americas nombró al Presidente como Estadista del Año.

reflect on just how much we have accomplished together?

Peru became the first-ever country sponsor of the annual meeting of the Prospectors and Developers Association of Canada in Toronto. Vice-President Marisol Espinoza led the Peruvian delegation of some 500 ministers, companies and representatives of municipal, regional and national government. Another important milestone in this sector was the launch of the Canada-Peru partnership to strengthen transparency in the extractive sector. We were delighted to support Peru in becoming the first country to decentralize its commitment to the Extractive Industries Transparency Initiative (EITI) at the regional level.

Both our leaders put a high priority on supporting education. Canadian universities signed additional agreements with Peruvian institutions to foster academic exchanges, including on studies related to the extractive sector. We also held our second education fair in October 2013. We have seen an encouraging uptake in the number of Peruvian students winning scholarships through the Canadian government's Emerging Leaders of the Americas Program.

The Embassy and the Canadian Cooperative Society for International Development launched a project to promote entrepreneurial competitiveness and economic diversification in extractive regions.

Canadian military crews soared over Peru's Nasca lines in a CC-130J Hercules and a CH-149 Cormorant search-and-rescue helicopter as part of Canada's contribution to Exercise Cooperación III, a Latin American multinational exercise. Sixty members of the Royal Canadian Air Force conducted air expeditionary, search-and-rescue and humanitarian aid delivery training.

Of course the pinnacle of this year's work was the State Visit to Canada (see Dialogue 57). Prime Minister Harper and Governor General Johnston received the President Humala and the First Lady in Ottawa. In Toronto, the Canada Council for the Americas recognized the President as Statesman of the Year.



La Embajadora Fortier presentando la edición 2013 del kit de herramientas para minería.

Ambassador Fortier presenting the Mining Toolkit 2013.

REPORTE ESPECIAL / SPECIAL REPORT



ESTRELLAS DEL ROCK&POP STARS

La oferta musical contemporánea de rock y pop que Canadá exporta al mundo es muy variada y altamente reconocida.

The rock and pop music Canada exports to the world is very varied and widely recognized.



Arcade Fire



Steppenwolf



Neil Young

Rush Pub

Alanis Morissette

ROCK & POP

Para un país con una población relativamente pequeña (sobre todo en comparación con su tamaño total), nos ha dado un gran número de músicos increíbles como Paul Anka y Alanis Morissette o bandas como Heart y Steppenwolf. El año pasado, la revista Rolling Stone pidió a sus lectores seleccionar a sus 10 bandas o artistas canadienses favoritos. Los resultados son los siguientes: 1) Neil Young; 2) Rush; 3) Corey Hart; 4) Joni Mitchell; 5) The Band; 6) The Guess Who; 7) Bryan Adams; 8) The Tragically Hip; 9) Saga; y 10) Arcade Fire.

For a country with a relatively small population (especially when compared to its total size), Canada has certainly given us a huge number of amazing musicians like Paul Anka and Alanis Morissette or bands like Heart and Steppenwolf. Last year Rolling Stone magazine asked its readers to select their 10 favorite Canadian bands/artists. The results are as follows: 1) Neil Young; 2) Rush; 3) Corey Hart; 4) Joni Mitchell; 5) The Band; 6) The Guess Who; 7) Bryan Adams; 8) The Tragically Hip; 9) Saga; 10) Arcade Fire.





Deportista en
Le Massif de
Charlevoix,
Quebec.
Sports person
at Le Massif de
Charlevoix, Quebec.



PARAISO DE

La segunda nación más grande del mundo es uno de los escenarios naturales más bellos del planeta.

The second biggest nation in the world is also one of the most beautiful natural settings in the planet.





NIEVE

Snow Paradise

Diversión en
Nakiska.
Fun at Nakiska.



Eventos para ski en Mont Tremblant. (Abajo) Villas de Mont Tremblant, famoso por sus resorts para ski.

Ski Events at Mont Tremblant. (Down) Mount Tremblant's Villas, famous for its ski resorts.





Movilización para esquiar en Nakiska.

Transportation for skiing at Nakiska.

Si bien toda la extensión de Canadá, la segunda nación más grande del mundo, sufre (o disfruta) intensos inviernos en los que la nieve es un elemento cotidiano, es en su zona oeste donde el esquí alcanza su máxima expresión.

En efecto, el sector canadiense de las Montañas Rocosas, el inmenso sistema de cordilleras que nace junto Alaska y recorre casi 5,000 kilómetros hasta el desierto de Colorado, es un auténtico paraíso para los esquiadores y alberga decenas de estaciones para esquiar en las que la acumulación anual de nieve alcanza niveles insuperables. No se trata allí sólo de la cantidad sino de la calidad. Es el mítico champagne powder, la mejor nieve del mundo, la más ligera y seca que hay en Canadá.

Muchos consideran que es correcto afirmar que Canadá, el Gran Norte Blanco, cuenta con las mejores áreas de esquí y

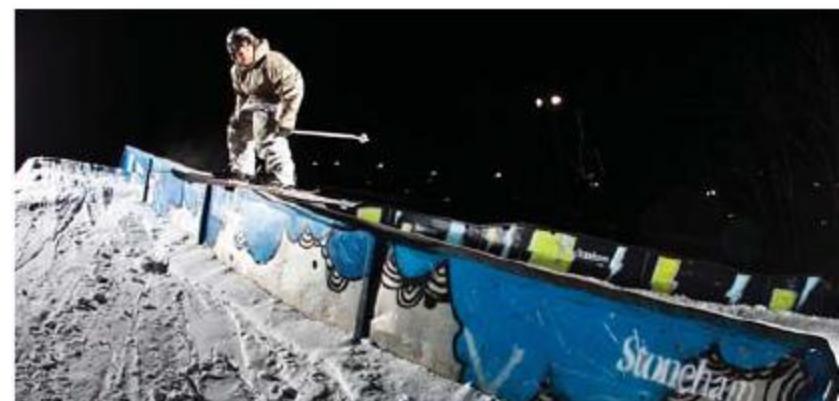
ven though intense winters are suffered (or enjoyed) throughout Canada, the world's second biggest nation, and snow becomes a daily occurrence, it is in the west of the country that skiing is at its highest.

In fact, the Canadian Rockies, the immense mountain range that begins in Alaska and stretches over almost 5000 kilometres to the Colorado Desert, offer an authentic paradise for skiers with dozens of ski resorts where the annual snowfall is unbeatable. But it is not just a matter of quantity but of quality as well. There is the mythical champagne powder, the best snow in the world, the lightest and driest snow Canada's got.

Many agree that Canada, the Great White North, has the best skiing and snowboarding areas in

El sector canadiense de las Montañas Rocosas es un auténtico paraíso para los esquiadores y alberga muchas estaciones y resorts para esquiar, donde la acumulación anual de nieve alcanza niveles insuperables.

The Canadian sector of the Rocky Mountains is a true paradise for skiers and holds many ski stations and ski resorts where yearly snow accumulation reaches insuperable levels.



Snowboard en el Stoneham Mountain Resort Ski, Quebec.

Snowboarding at Stoneham Mountain Resort Ski, Quebec.



Banff también es muy atractivo para esquiar.

► Banff is also very attractive for skiers.



Canadá es sede de múltiples torneos mundiales freestyle de Ski Cross y Snowmobile. / Canada hosts several free style Ski Cross and Snowmobile competitions.

Canadá cuenta con los mejores resorts y sitios para esquiar en el mundo.

Canada has some of the best skiing resorts and places in the world.



Baños termales en Le Massif de Charlevoix.
Thermal baths at Le Massif De Charlevoix.

» snowboarding en el mundo. Uno puede elegir las pendientes de las montañas de la costa norte de Vancouver o la famosa zona de los Juegos Olímpicos de Invierno en Whistler. Los centros turísticos panorámicos y de gran altitud de Banff y Lake Louise son impresionantes. También lo es la esponjosa nieve de las colinas de Quebec, las cuales están llenas de cultura. Quizás, uno podría animarse a explorar las zonas rurales y crear un camino propio. Dondequier que uno vaya en Canadá, tiene que tener en mente que allí sí se sabe de nieve.

Alberta.

Si visitamos Banff / Lake Louise, podemos conocer tres centros de esquí panorámicos reunidos en un área declarada Patrimonio Mundial de la UNESCO. Uno de ellos es Ski Nakiska, lugar donde se realizaron los Juegos Olímpicos de Invierno de 1988 y que se ubica a menos de una hora en automóvil desde la ciudad de Calgary. También podemos ponernos nuestra ropa para escalar y embarcarnos en un recorrido de esquí alpino auto guiado en los vastos sectores de Jasper y Banff, y disfrutar de sus resorts.

the world. One may choose between the mountain cliffs of the Northern coast of Vancouver or the famous Winter Olympics area in Whistler. The high altitude panoramic touristic centres in Banff and Lake Louise are impressive. The same is true for the fluffy snow on Quebec's hills, which are also full of culture. Visitors may even wish to explore rural areas and create a route of their own. Wherever you choose to go in Canada, you must remember that Canadians really know their snow.

Alberta.

Visiting Banff/ Lake Louise, we will be able to enjoy three panoramic ski centres grouped in an area declared a UNESCO World Heritage site. Ski Nakiska is one of them located less than an hour by car from the city of Calgary, is where the Winter Olympics were held in 1988. We can also put on our climbing gear and get on a self-guided alpine skiing tour in the vast Jasper and Banff sectors and enjoy their resorts.



**Cuando se conocen los
riesgos mejora la seguridad.**

Con su empresa pasa lo mismo.
En Contacto nos especializamos en
identificar y evaluar los riesgos para
la adquisición eficiente de seguros.



Arequipa
(51 54) 25-6738

Cusco
(51 84) 25-3837

Lima
(511) 616-6565

www.contacto.com.pe



Descansando en Mont Tremblant.
Resting at Mont Tremblant.

No se trata allí sólo de la cantidad sino de la calidad. Es el mítico champagne powder, la mejor nieve del mundo.

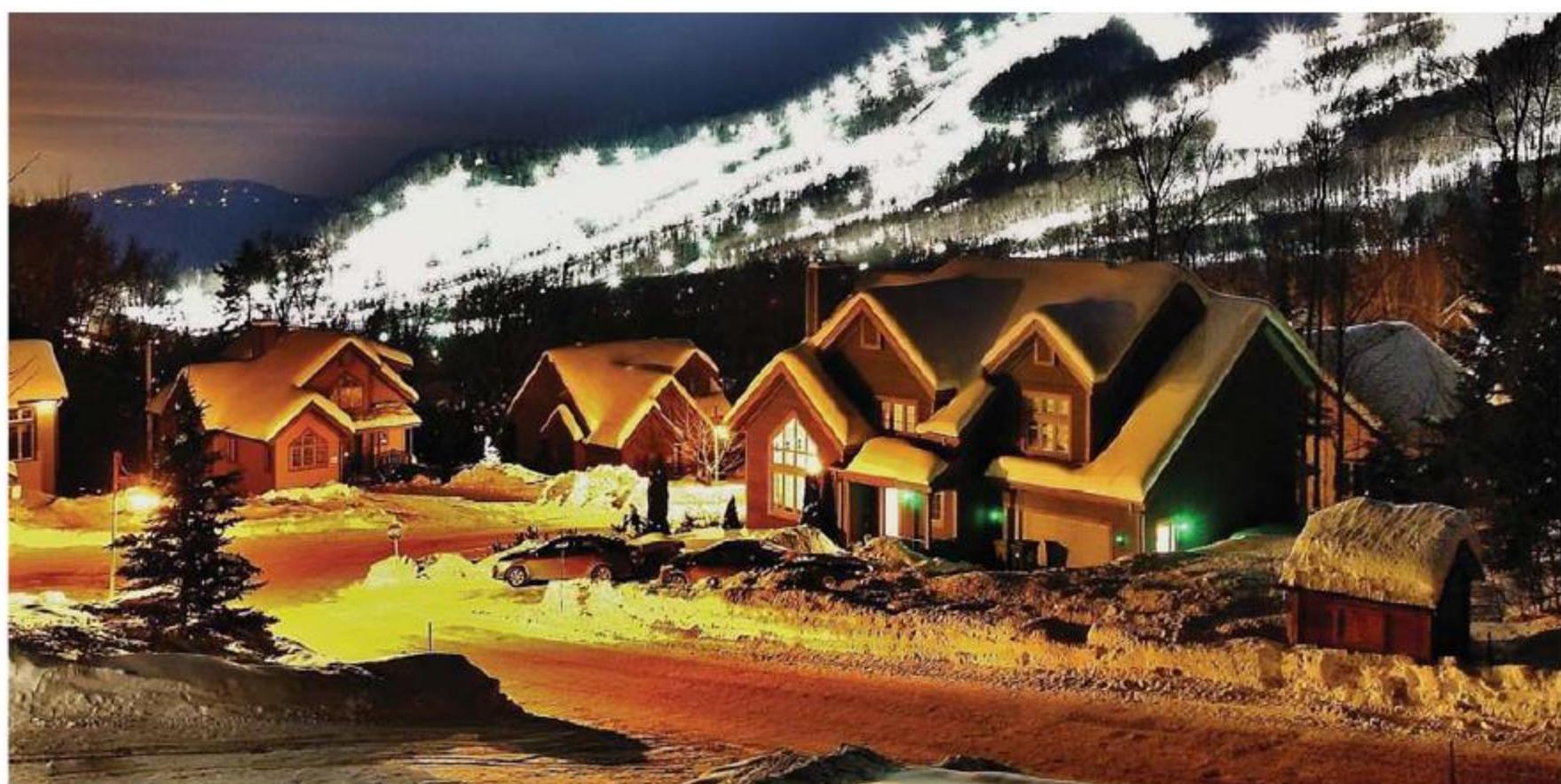
it is not just a matter of quantity but of quality as well. There is the mythical champagne powder, the best snow in the world.

» **Columbia Británica.**

También podemos pasar un agradable fin de semana en Whistler, donde se encuentra el centro de esquí más grande de Columbia Británica y sede de los Juegos Olímpicos de Invierno de 2010. No podemos dejar de lado las vistas panorámicas del océano en el

British Columbia.

We can also enjoy a weekend in Whistler, where British Columbia's biggest ski resort (and venue of the 2010 Winter Olympics), is located. Panoramic views of the ocean from Mount Washington in Vancouver Island



Les Chalets Alpins, Stoneham (Quebec).



Esquiando en Banff.
Skiing in Banff.

Monte Washington de la Isla de Vancouver.

Disfrutemos de la nieve hasta la cintura en los centros turísticos con servicio completo que existen en el Valle de Okanagan, como Big White, Silver Star, Sun Peaks y Apex Mountain Resort.

Ya sea que uno elija el lugar favorito para snowboarding, Monte Seymour; el centro familiar Montaña Grouse o el lugar de los Juegos Olímpicos, Montaña Cypress, podremos llegar a ellos en tan solo 30 minutos en automóvil desde el centro de Vancouver.

Quebec.

El centro de esquí más grande de

are not to be missed.

Let's enjoy waist-height snow in the fully equipped tourist centres of the Okanagan Valley, such as Big White, Silver Star, Sun Peaks and Apex Mountain Resort.

Whichever may be your preferred snowboarding site, be it Mount Seymour, the family centre Mountain Grouse or the Cypress Mountain Winter Olympics site, all of them are only a 30-minute drive from the centre of Vancouver.

Quebec.

The largest skiing centre in Quebec, »



Los peruanos estamos dejando una gran marca en el mundo.

Y nos enorgullece ser testigos y parte de esto.

Todo va a estar bien.



RIMAC

**+ EXPERIENCIA,
SEGURIDAD
Y CONFIANZA
PARA SUS PROYECTOS**
EXPERIENCE, SAFETY AND
CONFIDENCE FOR YOUR PROJECTS

Av. Pedro Miotta 103 Lima 29, Perú.
T. [51 1] 450.1999
[f/sanmartinperu.pe](http://sanmartinperu.pe)
www.sanmartinperu.pe

san martín

CATERPILLAR

ICA

ISO 9001
ISO 14001
OHSAS 18001
ISO 45001



Las tradiciones y la diversión son posibles en los resorts de ski alrededor de las Montañas Rocosas canadienses.

Tradition and fun are available at ski resorts around the Canadian Rocky Mountains.

Quebec, Mont Tremblant, está a solo dos horas en automóvil desde Montreal. Aquí en Quebec podemos probar el descenso vertical más alto, al este de las Montañas Rocosas, en Le Massif de Charlevoix.

Descubramos el centro turístico Stoneham Mountain Resort y Mont-Sainte-Anne a 30 minutos en automóvil desde la ciudad de Quebec y sus delicias para después de esquiar.

Uno puede visitar cuatro centros alpinos distintos y adecuados para principiantes en la adorable región de Eastern Townships.

Mientras tanto, el esquí alpino rural es una alternativa interesante que podemos combinar con un alojamiento cinco estrellas en Chic-Chocs Mountain Lodge.

Mont Tremblant is only two hours away from Montreal by car. Here in Quebec, we may attempt the highest vertical descent, to the East of the Rocky Mountains, in Le Massif of Charlevoix.

Let's discover the Stoneham Mountain Resort and the Mont-Sainte-Anne tourist centres only a 30-minute drive from the city of Quebec along with its post-skiing delicacies.

It is possible to visit four different beginner-friendly alpine centres in the lovely region of the Eastern Townships.

Meanwhile, rural alpine skiing is an interesting alternative which may be combined with five-star lodging at the Chic-Chocs Mountain Lodge.



En diciembre hasta nos podemos vestir de Santa y esquiar a ritmo de Navidad.

In December we can even dress up as Santa and go skiing Christmass style



El ecológico spa escandinavo en Whistler Village.

Scandinave Spa is a spectacular outdoor eco spa located in Whistler Village.



Las noches en los pubs de resorts de ski suelen ser muy animadas.

Nights at ski resort pubs can be very lively.

SEGMENTO DE CAPITAL DE RIESGO DE LA BVL

¿Sabías que a través de la Bolsa de Valores de Lima las mineras junior* pueden obtener una buena opción de financiamiento?

La BVL cuenta con un segmento especializado único en la región, a través del cual se puede obtener financiamiento para proyectos mineros en etapa de exploración. La BVL garantiza un mercado de capitales organizado, eficiente, transparente, con costos y plazos competitivos.

* Empresa minera que se encuentra en etapa de exploración o de producción, cuyas reservas tienen una vida útil menor a 3 años.

Para mayor información ingresa a www.bvl.com.pe/scr/inicio.htm



**18 Años comprometidos
con la salud visual.**

**OPTICA
ALEMANA**

"NUESTRA EXPERIENCIA
PROFESIONAL ES SU GARANTIA"

Anteojos de seguridad contra impacto

Medición y calibración de las lentes en laboratorios propios con tecnología y precisión alemana.



Anteojos para uso urbano u oficina

Modelos que marcan tendencia.
Última tecnología en lentes progresivos personalizados.



Nuestro compromiso
es hacerles llegar un
producto funcional,
cumpliendo con las
más altas tecnologías,
tanto en anteojos
de seguridad contra
impacto, así como
anteojos de uso urbano.

COMPANY WITH
QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV GL
= ISO 9001 =



TECNOLOGIA
ALEMANA
PERU
PERU

www.opticaalemana.com.pe

Av. Mcal. Ramón Castilla 694 C.C. Aurora - Miraflores
Teléfono: 01 271 7314 | Móvil: 981 044 108
E-mail: informes@opticaalemana.com.pe

El éxito de una empresa implica atender muchos aspectos,
el manejo de su seguridad también.



Av. Nicolás Ayllón 3720, Ate Vitarte,
Lima - Perú
Tlf. (511) 610.3030
www.securitas.com.pe



Visita nuestro blog ingresando a:
www.securitasalida.com.pe

Soluciones integrales de seguridad para empresas.

	Protección de Instalaciones
	Vigilancia Electrónica
	Ronda Controlada
	Consultoría de Seguridad
	Rastreo y Custodia Satelital



1



2



La Voz de BEATRIZ

BEATRIZ'S Voice

El jueves 24 de abril se llevó a cabo el desayuno-conferencia "Los Desafíos del Sector Hidrocarburos" en el Salón Paracas del Swissôtel Lima. Participaron como ponentes: Beatriz Merino, presidenta de la Sociedad Peruana de Hidrocarburos, y Vito Verna, socio del área ambiental del Estudio Grau, quienes plantearon la agenda del sector.

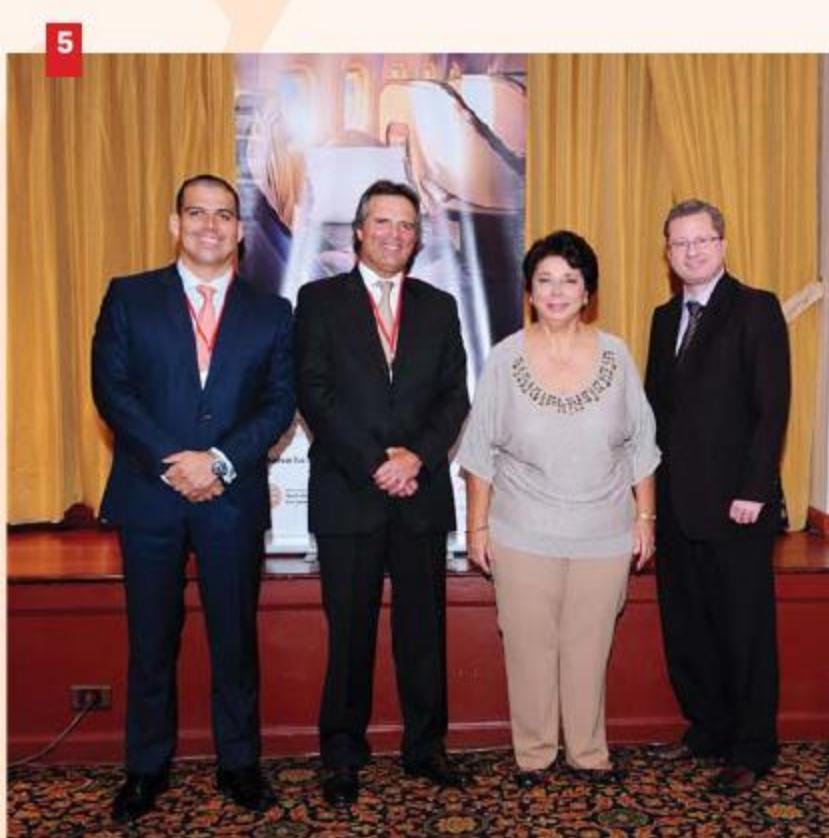
On Thursday, April 24 it was held the breakfast conference "Challenges of Hydrocarbon Sector" in Paracas lounge at Swissôtel Lima. The speakers: Beatriz Merino, President of the Peruvian Society of Hydrocarbons, and Vito Verna, Partner, Environmental Area, Estudio Grau, who raised the sector's agenda.

3





4



5



1 Beatriz Merino.

2 Gran asistencia de público.
Great attendance.

3 Vito Verna.

4 Inés Fernandini presentando a los ponentes.
Inés Fernandini introducing speakers.

5 Los ponentes junto con Nino Coppero y José Tudela.
Speakers with Nino Coppero and Jose Tudela.

6 Merino planteó los desafíos del sector hidrocarburos desde una nueva tribuna sectorial.
Merino raised the challenges of the oil sector from a new sector grandstand.

7 Merino y Verna cautivaron a los asociados.
Merino and Verna captivated associates.

8 Diana Rake y Francisco Silva.
Diana Rake and Francisco Silva.

9 Diego Urbina.



7



8



9



1



2

1 *Nino Coppero, Patricia Fortier, Roberto Lerner e Inés Fernandini.*

2 *Roberto Lerner.*

3 *Fabienne Biche y Miriam Aguilar.
Fabienne Biche and Miriam Aguilar.*

4 *Animadas concurrentes al evento.
Animated attendees to the event.*

5 *Patricia Fortier y agasajadas.
Patricia Fortier and honorees.*

6 *El evento superó todas las expectativas.
The event exceed all expectations.*

7 *Marité Aragaki, Katty Vargas, Gladys Espinoza y Michele Barclay.
Marité Aragaki, Katty Vargas, Gladys Espinoza and Michele Barclay.*

8 *Maria Isabel Gamboa.*

9 *¡Un merecido homenaje a todas las mujeres!
A fitting tribute to all women!*



3



4



5



6

Reconocimiento a la MUJER

Recognition of Women

El jueves 8 de mayo, la Cámara de Comercio Canadá-Perú ofreció su segundo almuerzo de camaradería en reconocimiento al trabajo de la mujer. Un porcentaje de los ingresos recaudados fueron destinados a apoyar a la ONG Brilla Una Esperanza. El evento se realizó en el JW Marriott Hotel Lima.

On Thursday, May 8, Canada-Peru Chamber of Commerce offered his second annual fellowship lunch in recognition to the work of women. A percentage of the revenue raised was used to support the Shine A Hope ("Brilla Una Esperanza") NGO. The event was held at the JW Marriott Hotel Lima.



7



8



9



Energía para el PERÚ

Energy for PERU

El jueves 29 de mayo se llevó a cabo en el Swissôtel Lima el almuerzo-conferencia "Hidrocarburos, Energía para el Perú", a cargo de Camilo Valencia, Presidente de Pacific Rubiales Energy.

On Thursday May 29 it was held at the Swissôtel Lima the lunch-conference "Hydrocarbons, Energy for Peru", by Camilo Valencia, President of Pacific Rubiales Energy.





- 1** Camilo Valencia.
- 2** Camilo Valencia y José Tudela.
Camilo Valencia and José Tudela.
- 3** Alexander Marín y Roberto Wong.
Alexander Marín and Roberto Wong.
- 4** Salomon Lerner y Antero Flores-Araoz.
Salomon Lerner and Antero Flores-Araoz.
- 5** Beatriz Merino y Martín Belaunde.
Beatriz Merino and Martín Belaunde.
- 6** Luis Giampietri y Germán Ospina.
Luis Giampietri and German Ospina.
- 7** Los eventos fomentan el networking.
Events encourage networking.
- 8** Disfrutando de Dialogue 57.
Enjoying Dialogue 57.
- 9** Aissa Paredes y Carlos del Solar.
Aissa Paredes and Carlos del Solar.





Julia Torreblanca Marmanillo,
VicePresidente Legal y de Relaciones
Gubernamentales de Sociedad Minera
Cerro Verde participó como ponente en el
almuerzo-conferencia "La expansión de la
unidad de producción de Sociedad Minera
Cerro Verde". Este evento se llevó a cabo el
martes 24 de junio en el Salón San Martín del
JW Marriott Hotel Lima.

Julia Torreblanca Marmanillo, Vice President, Legal and Government Relations at Sociedad Minera Cerro Verde, participated as speaker at the lunch-conference "Expanding Sociedad Minera Cerro Verde's production unit". This event took place on Tuesday, June 24 at the San Martin Lounge, JW Marriott Hotel Lima.



1

Cerro Verde se EXPANDE

Cerro Verde EXPANDS





1 Ines Fernandini, Julia Torreblanca, José Tudela, Jorge Chavez, Nino Coppero, Antonio Pinilla y Gonzalo Diaz.
Ines Fernandini, Julia Torreblanca, José Tudela, Jorge Chavez, Nino Coppero, Antonio Pinilla and Gonzalo Diaz.

2 Gran expectativa de los participantes.
High expectations from participants.

3 Diego García-Belaunde, Daniel de la Puente, Gabriela Matallana y Mariajosé Diaz.
Diego García-Belaunde, Daniel de la Puente, Gabriela Matallana and Mariajosé Diaz.

4 Representantes de KALLPA GENERACIÓN.
KALLPA GENERACION representatives.

5 Julia Torreblanca.

6 Jorge Chávez.

7 Sergio Rojas, Ingrid Stange y Romero Castro.
Sergio Rojas, Ingrid Stange and Romero Castro.

8 Representantes de SNC-LAVALIN PERÚ.
SNC-LAVALIN PERU representatives.

9 Timothy Everett, Angel Tejada y Raul Benavides.
Timothy Everett, Angel Tejada and Raul Benavides.





La Cooperación Ambiental de Canadá / Canada's Cooperation on the Environment

Celebrando CINCO AÑOS

Celebrating FIVE YEARS



Canadá apoya el proyecto AGROECO, diseñado para mejorar la seguridad alimentaria en Cusco y Cajamarca. Gracias a esta iniciativa, los científicos han identificado 509 papas nativas peruanas.

Canada supports the AGROECO project, designed to improve food security in Cusco and Cajamarca. Thanks to this initiative, scientists identified 509 native Peruvian potatoes.

Por la Embajada de Canadá en Perú

By The Canadian Embassy in Peru

El Acuerdo sobre Medio Ambiente entre Canadá y la República del Perú fue firmado el 29 de mayo de 2008 y entró en vigor el 1 de agosto del 2009. Dentro de un mes celebraremos el quinto aniversario de nuestro compromiso conjunto, el cual busca alentar altos niveles de protección ambiental, fomentar la buena gobernabilidad ambiental, y promover la transparencia y la participación pública.

El acuerdo, que refuerza el concepto de que la liberalización comercial no debe darse a expensas del medio ambiente, también crea un marco para la realización de actividades cooperativas medioambientales.

Para las Américas, Canadá ha proporcionado C\$250 millones para el Fondo Climático Canadiense, administrado por el Banco Interamericano de Desarrollo (BID). Este fondo cofinancia proyectos del sector privado relacionados con aspectos climáticos en América Latina y el Caribe. En el Perú, el primer préstamo lo recibió la Universidad San Ignacio de Loyola (USIL) convirtiéndose en la primera universidad peruana en obtener el certificado *Leadership in Energy & Environmental Design, LEED* mediante el uso de tecnología verde, que permite reducir el consumo de agua y energía.

Canadá, también ha identificado la sostenibilidad del medio ambiente como prioridad en su programa de cooperación de desarrollo. En el Perú, alienta a las empresas canadienses para que vayan más allá de lo requerido y garanticen que sus actividades contribuyan a largo plazo al desarrollo sostenible. ■

T

he Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru (the Canada–Peru Environment Agreement) was signed on May 29, 2008, and came into force on August 1, 2009. In just one month we will celebrate the five-year anniversary of our joint commitment to encourage high levels of domestic environmental protection, to foster good environmental governance and to promote transparency and public participation.

The agreement, which reinforces the concept that free trade should not take place at the expense of the environment, also creates a framework for undertaking environmental cooperative activities.

For the Americas, Canada has provided C\$250 million to the Canada Climate Change Fund which is managed by the Inter-American Development Bank (IDB). The Fund co-finances climate-friendly private sector projects in Latin America and the Caribbean. In Peru the first loan was awarded to the Universidad San Ignacio de Loyola (USIL) to allow USIL to become the first LEED certified university in Peru using green technology that permits the reduction of water and energy consumption.

Canada has also identified environmental sustainability as a priority in its development cooperation program. In Peru, Canada encourages Canadian companies to go beyond what is required to ensure business activities contribute to long term sustainable development. ■



CENTROAMÉRICA

Países a los que exportamos nuestros productos. Países con presencia corporativa.



SOLUCIONES QUE CRUZAN FRONTERAS

www.exsa.net

En EXSA brindamos soluciones en fragmentación de roca desde hace 60 años. Hoy nos enfocamos en conocer a profundidad y resolver de manera exacta las necesidades de nuestros clientes.



Oficina Principal: Calle Las Begonias 415 Piso 12 San Isidro, Lima 27/ Perú. Teléfono (01) 315-7000 , Fax (01) 315-7015 CP: 4244 Lima 100, Perú.

Saludamos a Canadá en su Día.



- INGENIERÍA
- TANQUES DE ALMACENAMIENTO Y DE PROCESOS
- ESTRUCTURAS METÁLICAS
- MONTAJE ELECTROMECÁNICO
- MANTENIMIENTO
- CALDERERÍA
- DUCTOS Y TUBERÍAS
- PROYECTOS INDUSTRIALES
- PROYECTOS ESPECIALES
- PROYECTOS LLAVE EN MANO



HAUG S.A.
Ingeniería - Construcción - Montaje
Av. Argentina 2060, Callao
Tel: 613-4545
comercial@haug.com.pe
www.haug.com.pe





Siguiendo su estrategia de crecimiento disciplinado, Hudbay ya tiene casi todo listo para adquirir Augusta Resource y su proyecto Rosemont Copper

Continuing its disciplined growth strategy, Hudbay already have almost everything set to acquire Augusta Resource and its Rosemont Copper project.



Acuerdo AMISTOSO

Friendly AGREEMENT

A mediados de junio pasado, Hudbay y Augusta Resource Corporation anunciaron que ambas alcanzaron un acuerdo definitivo respecto a la oferta de compra de todas las acciones ordinarias emitidas y en circulación de Augusta que Hudbay todavía no posee. En ese sentido, Hudbay se comprometió a aumentar la contraprestación que recibirán los accionistas de Augusta con relación a la oferta inicial hecha en febrero pasado, resultando en un valor de C\$3.56 por cada acción de dicha empresa. Así, la oferta revisada representa un valor total de C\$555 millones con respecto al 100% de las acciones ordinarias de Augusta. El Consejo de Administración de Augusta está ahora recomendando unánimemente a los accionistas que acepten esta oferta revisada y se ha comprometido a dar por finalizado un plan de derechos de los accionistas de Augusta a fin de permitirle a estos acogerse a la oferta de Hudbay.

"Estamos muy contentos. Esperamos trabajar con Augusta para cerrar esta transacción y avanzar desde ya con el proyecto Rosemont como parte de Hudbay", explica David Garofalo, Presidente y Consejero Delegado de Hudbay. Como se sabe, en el Perú Hudbay finalizará la etapa de construcción de la unidad minera Constancia en el último trimestre de este año.

El Proyecto Constancia está en camino para lograr su primera producción durante el último trimestre de 2014. Constancia project on track for first production during Q4 2014..

In mid-June, Hudbay and Augusta Resource Corporation announced that both reached a definitive agreement with respect to the offer to purchase all the issued and outstanding common shares of Augusta not already owned by HudBay. In that sense, HudBay is committed to increase the consideration to be received by Augusta shareholders relative to the original offer made in February, resulting in a value of approximately C\$3.56 per Augusta common share. Thus, the revised offer represents a total equity value of C\$555 million based on the 100% of the fully-diluted, in-the-money common shares of Augusta.

Augusta's Board of Directors is now unanimously recommending that shareholders accept the revised offer and is committed to terminate its shareholders rights plan to permit them to do so.

David Garofalo, President and CEO of HudBay, said: "We are very pleased. We look forward to working with the board and management of Augusta to bring this transaction to a conclusion and to advancing the Rosemont Project within Hudbay". As is known, HudBay will end the construction phase of Constancia mining unit in the last quarter of this year.

La Cámara de Comercio Canadá - Perú

le da la bienvenida a sus Nuevos Socios y Nuevos Patrocinadores.

The Canada - Peru Chamber of Commerce
welcomes its New Members and New Sponsors:

NUEVOS SOCIOS / NEW MEMBERS



BELMOND
MIRAFLORES PARK
LIMA



PÖYRY
Engineering balanced sustainability™



NUEVOS PATROCINADORES / NEW SPONSORS



PATROCINADORES / SUSTAINING SPONSORS



Informes / information: jdelcastillo@canadaperu.org



Futuro es ponerse la camiseta

Cuando hablamos de futuro, pensamos en nuestra identidad chumbivilcana. Pensamos en nuestro apoyo al fútbol y a los equipos que con garra, coraje, valentía y pundonor dejan todo en la cancha. Así somos los que estamos comprometidos con el desarrollo de Chumbivilcas.

Somos Hudbay Perú, una compañía minera peruana de raíces canadienses, con más de 85 años de trayectoria y experiencia en las Américas, generando futuro con altos estándares sociales y medioambientales, y comprometida con principios y valores que evidencian la gran responsabilidad que hemos asumido con el Perú.

Minería con futuro

HUDBAY